

نشرة معلومات الحقوق المترتبة للذين يتعرضون لجروح وأضرار في إجراءات الدعوى الجنائية

1. الحقوق المترتبة لجميع اللذين يتعرضون لجروح/أضرار نتيجة فعل جرمي هل يمكنني الحصول على مساعدة خلال سير إجراءات الدعوى

يمكنكم الحصول على مساعدة من قبل مرفق يقدم المساعدة للضحايا. ويمكنكم الحصول على عناوين هذه المرافق لدى رفع الدعوى القضائية في المحاكم ولدى دوائر البوليس واماكن أخرى.

يمكنكم ايضا توكيل محامي¹ يقوم بتمثيلكم خلال إجراءات الدعوى القضائية، وهو مسموح له على سبيل المثال الاضطلاع على ملف القضية وان يكون متواجدا خلال اخذ اقوالكم ويحق له تقديم الدعم اللازم لكم. تكاليف المحامي الخاص بكم تتكفلون به في العادة. الا انه يمكن في حالات خاصة ان يعين محامي خاص لكم مجانا طوال فترة الاستجواب، مثلا اذا كان الأمر يتعلق بجريمة صعبة.

يمكنكم ايضا خلال استجوابكم وأخذ اقوالكم احضار شخص تثقون فيه والذي يحق له من حيث المبدأ الحضور معكم.

2. هل يمكن الاستبقاء على المعلومات الخاصة بشخصي سرية خلال سير الإجراءات؟

يجب عليكم اعطاء معلومات خلال التحقيق تتعلق على وجه التحديد باسمكم وضعكم العائلي، ومكان سكنكم. وفي بعض الحالات التي تشكل خطورة يمكن التنازل عن ذلك بشكل كلي او جزئي وتبقى عندها المعلومات المتعلقة بشخصكم محمية وسرية.

3. هل يمكنني الاستعلام عما يحدث خلال سير الإجراءات؟

يمكنكم تقديم طلب بالاستعلام عن سير ومآل سير الدعوى لدى المدعي العام او لدى المحكمة. ويمكنكم على وجه التحديد تقديم طلب للاستعلام عن المدان فيما اذا كان هناك تعليمات صادرة تمنع اي نوع من الاتصال معكم.

زيادة على ذلك يمكنكم تقديم طلب بأن يتم ابلاغكم اذا كان المتهم او المدان معتقل او لا زال رهن الاعتقال او اذا كان تم السماح له باجازة او انه لا زال في المعتقل. ويجب عليكم تضمين الطلب المصلحة الضرورية لكم في معرفة ذلك.

وكذلك يمكنكم تقديم طلب بالحصول على معلومات وعناوين المعني من ملفه. وايضا عليكم تضمين هذا الطلب سببا يبرر مصلحتكم الضرورية في معرفة ذلك، اما الاضطلاع على ملفات القضية فلا يتاح الا لمحاميكم.

سجل دائما لدى تقديم جميع الطلبات -اذا كان الأمر ممكنا- اسم المتهم ورقم ملف القضية لدى الادعاء العام او لدى المحكمة الرقم المتسلسل لدى البوليس.

4. هل يمكنني الحصول على اقرار تعويضات بدل ضرر في اطار دعوى الإجراءات القضائية؟

كأحد اللذين تعرضوا لجروح او احد ورثته يمكن لكم في اطار الإجراءات القضائية طلب حق اقرار تعويضات مالية (مثل تعويضات بدل ضرر او بدل الألام) من المدعى عليه اذا كان هذا لدى حصول الجريمة يبلغ عمره أكثر من 18 عاما.

ويمكنكم التقدم بمثل هذا الطلب لدى المحكمة بشكل خطي او طلب تدوين طلبكم من قبل المحكمة او التقدم بهذا الطلب في المرافعة الرئيسية المفتوحة. ويجب عليكم تضمين هذا الطلب ما تطلبونه من المتهم والسبب الذي يدعوكم لذلك. ويجب ان يتضمن الطلب ايضا الاثباتات اللازمة

¹ في موقع من هذه النشرة يتم استعمال صيغة المنكر فان المحتوى يعني كلا الجنسين الذكور والاناث بنفس الدرجة

II. حقوق اضافية في حالات محددة

1. ما هي الحالات الخاصة؟

- هناك حقوق اضافية لكم اذا تعرضتم لجراح نتيجة الأعمال الاجرامية التالية:
- فعل جرمي جنسي، ضد رغبتكم الحرة (مثلا اغتصاب، او استغلال جنسي)
 - فعل جرمي عرض حياتكم وصحتكم الجسمية للخطر (مثلا محاولة القتل، تعرض لجروح نتيجة فعل جرمي مع سبق الاصرار والترصد)
 - فعل جرمي ضد حريبتكم الشخصية (تجارة البشر والأشكال الصعبة من الاختطاف)
 - الاخلال بقرار قضائي حسب قانون الحماية من العنف)
 - تكرار فعل المضايقة
- لكم نفس الحقوق اذا كنتم تعرضتم لجراح نتيجة فعل جرمي آخر ويوجد هناك ظروف خاصة عانيتم فيها من تبعات فعل جرمي صعب.
- تبقى هذه الحقوق مصادرة لكم ايضا اذا تعرض احد أقربائكم لجريمة قتل (الوالدين، ابن، اخوة او أخوات، زوجة او زوج او شريك حياة).

2. ما هي الحقوق المترتبة لي؟

- اذا رغبتم في الحصول على معلومات او عناوين من ملفات القضية فليس هناك ضرورة لتبرير اسباب ذلك
 - اذا رغبتم بمعرفة اذا كان المتهم او المدان في المعتقل او ما زال فيه فلا تحتاجون في العادة الى تقديم ايضاح بحققكم الضروري والشرعي في ذلك لدى حصولكم على هذه المعلومات.
 - لدى محاميتكم الحق ان يكون حاضرا عندما يقوم القاضي قبل بدء المداولة في المحكمة باستجواب المتهم او الشهود.
 - يمكنكم الحصول على نص وثيقة الاتهام اذا تقدمتم بطلب لذلك
 - يتم اخباركم عن موعد بدء الجلسات القضائية الرئيسية اذا تقدمتم بطلب لذلك
 - يسمح لكم ومحاميتكم المشاركة في جميع جلسات المحكمة.
 - يمكنكم ان تصبوحوا مدعي جانبي اذا تقدمتم بطلب لذلك. وكمدعي جانبي فانه يحق لكم ما يلي:
 - تحصولون بشكل تلقائي على نص وثيقة الاتهام
 - يتم دعوتكم انتم ومحاميتكم الى جلسات المداولة
 - يسمح لكم في جلسات المحكمة طرح الأسئلة وتقديم الطلبات
 - يتم الاستماع لكم بنفس المقدار الذي يتم الاستماع فيه للمدعي العام ويتم اخباركم عن قرارات المحكمة بنفس الدرجة
- في الاجراءات القضائية ضد من هم دون سن الثامنة عشرة عاما فان دور المدعي الجانبي مسموح به فقط في الأفعال الجرمية الصعبة.

3. من يتحمل في هذه الحالات التكاليف المترتبة علي؟

اذا تم ادانة المتهم فيجب عليه من حيث المبدأ تحمل التكاليف المترتبة على ذلك (مئات تكاليف محاميتكم)، طالما كان يمكنه تحمل هذه التكاليف وما عدى ذلك تتحملون شخصيا تلك التكاليف.

في بعض الحالات الصعبة يجب على المحكمة ان توفر لكم محاميا بغض النظر عن وضعكم الاقتصادي اذا تقدمتم بطلب لذلك، ولا تتحملون شخصيا التكاليف المترتبة للمحامي.

فيما عدى ذلك من الحالات يمكن ان ينظر في طلبكم بتوفير تكاليف مساعدة قانونية وأجر محامي مع أخذ ظروفكم الاقتصادية في عين الاعتبار. وفي هذه الحالة لا تحتاجون لتحمل تكاليف المحامي او تقدم لكم الدولة المال اللازم للدفع للمحامي وانتم تقومون فيما بعد برد هذه التكاليف على أقساط.

يمكنكم الحصول على المساعدة القانونية في الدعوى اذا كان دخلكم الشهري منخفض وبعدم توفر ذلك لن يكون بإمكانكم الدفاع عن مصالحكم بما يكفي او ان لا يمكن ان ينتظر منكم المشاركة في اجراءات الدعوى بدون محامي.

هناك امر مهم وهو ان المحكمة تقوم فورا بتعيين محامي من اختياركم بعد الفعل الجرمي حتى لو لم يصدر القرار بعد بتقديم مساعدة قانونية لكم.

III. معلومات ومساعدات أخرى

اذا كان لديكم استفسارات أخرى يرجى منكم التوجه الى قلم المحكمة او لمحامي او احد المرافق التي تقدم مساعدة للضحايا.

في الأعمال التي تتعرض لسلامتكم الجسدية او لحريبتكم الشخصية او التهديدات المتعلقة بذلك، وفي الازعاجات الخاصة باقتحام البيوت وكذلك الايذاء المتكرر مع سبق الاصرار يمكنكم طلب مساعدة حسب القانون المدني تبعا لقانون الحماية من العنف لدى المحكمة الابتدائية وذلك لضمان عدم حماية انفسكم من التعرض لاىذاء اضافي. واذا لم ترغبوا بتوكيل محامي لذلك يمكنكم الحصول على معلومات اضافية تتعلق بذلك لدى قلم المحكمة في المحكمة الابتدائية المسؤولة عن منطقتكم.

وحسب القانون الخاص بتعويض ضحايا العنف يمكن للأشخاص الضحايا الذين يتعرضون للايذاء في صحتهم او المتضررين او ورثتهم بسبب التبعات الاقتصادية والصحية الناتجة عن ذلك التقدم بطلب نفقة. ويمكن لهذه النفقة ان تشمل التكاليف العلاج والرعاية النفسية او مساعدة بيئية او تعويضات تقاعد للضحايا.

ولتوضيح هذه الحقوق المحتملة يرجى التوجه الى مكتب التزويد (Versorgung) او مكتب الشؤون الاجتماعية المسؤول في المنطقة.